

Septembre 1931

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne**

Band (Jahr): **31 (1931)**

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

7 sept.
1931

Décret

sur

l'admission des maîtresses de ménage dans la Caisse de retraite des maîtresses de couture.

Le Grand Conseil du canton de Berne,

Vu l'art. 30 de la loi du 6 décembre 1925 sur les écoles complémentaires et l'enseignement ménager;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

décète :

Article premier. Les maîtresses de ménage du canton de Berne sont admises dans la Caisse de retraite des maîtresses de couture, conformément aux statuts en vigueur, en tant

- a)* qu'elles possèdent un brevet de l'Etat,
- b)* qu'elles sont engagées à titre définitif,
- c)* qu'elles n'ont pas encore 45 ans révolus,
- d)* qu'elles touchent un traitement annuel d'au moins fr. 450, et
- e)* qu'elles ne font pas déjà partie de la Caisse d'assurance des instituteurs en qualité de maîtresse primaire, secondaire ou de couture.

Art. 2. L'affiliation à la caisse d'assurance est obligatoire, sous réserve des conditions fixées en l'article premier :

- a)* pour les maîtresses d'écoles complémentaires ménagères obligatoires, ainsi que d'enseignement ménager aux écoles primaires et secondaires;
- b)* pour les maîtresses d'écoles complémentaires ménagères libres et de cours réguliers de ménage entretenues ou organisés par les communes.

7 sept.
1931

Art. 3. Peuvent également être assurées, les maîtresses d'écoles complémentaires ménagères et cours de ménage réguliers entretenues ou institués par des sociétés d'utilité publique, si ces dernières assument la garantie intégrale des prestations dues à la caisse.

Il en est de même des directrices et maîtresses d'écoles normales ménagères, d'écoles de ménage et d'autres établissements d'instruction affectés à la formation ménagère.

Art. 4. L'Etat contribue aux primes d'assurance des maîtresses de ménage visées en l'art. 2 dans la même mesure que pour l'assurance des maîtresses de couture.

Art. 5. Les maîtresses de ménage admises dans la caisse sont au bénéfice de toutes les années de service accomplies antérieurement. L'Etat verse de ce chef à la caisse, au moyen de la subvention fédérale en faveur de l'école primaire, un subside unique, calculé selon les règles de la technique des assurances.

Art. 6. Les maîtresses de ménage qui font actuellement partie d'une caisse de retraite communale y demeurent assurées, l'Etat payant à la commune la prime que cette dernière doit elle-même verser à sa caisse, mais au maximum le 6% des traitements entrant en considération.

Art. 7. Le présent décret a effet rétroactif dès le 1^{er} janvier 1931.

Berne, le 7 septembre 1931.

Au nom du Grand Conseil:

Le président,

E. Bütikofer.

Le chancelier,

Schneider.

16 sept.
1931

Arrêté

concernant

les résultats du recensement de la population de 1930.

Le Conseil-exécutif du canton de Berne,

En exécution de l'art. 19 de la Constitution cantonale;

Sur la proposition de la Direction de l'intérieur,

arrête :

Article premier. Les chiffres suivants sont reconnus comme résultat officiel du recensement du 1^{er} décembre 1930, tels qu'ils ont été arrêtés définitivement par l'autorité fédérale, savoir :

Districts et communes.

	<i>Aarberg :</i>	Population domiciliée	Population de fait
1. Aarberg		1,626	1,642
2. Bargaen		780	773
3. Grossaffoltern		1,922	1,915
4. Kallnach		1,162	1,151
5. Kappelen		843	834
6. Lyss		3,462	3,462
7. Meikirch		849	839
8. Niederried p. K.		238	236
9. Radelfingen		1,303	1,299
10. Rapperswil		1,612	1,618
11. Schüpfen		2,150	1,138
12. Seedorf		2,655	2,635
		<hr/>	<hr/>
		18,602	18,542

	Population domiciliée	Population de fait	16 sept. 1931
<i>Aarwangen :</i>			
1. Aarwangen	2,083	2,075	
2. Auswil	524	524	
3. Bannwil	656	653	
4. Bleienbach	701	698	
5. Busswil p. M.	284	288	
6. Gondiswil	984	979	
7. Gutenberg	64	62	
8. Kleindietwil	435	433	
9. Langenthal	7,257	7,317	
10. Leimiswil	520	523	
11. Lotzwil	1,799	1,796	
12. Madiswil	1,877	1,880	
13. Melchnau	1,323	1,311	
14. Obersteckholz	452	449	
15. Oeschenbach	399	393	
16. Reisiswil	257	256	
17. Roggwil	2,913	2,900	
18. Rohrbach	1,520	1,515	
19. Rohrbachgraben	503	506	
20. Rütshelen	553	549	
21. Schwarzhäusern	403	403	
22. Thunstetten	1,660	1,659	
23. Untersteckholz	248	247	
24. Ursenbach	1,138	1,128	
25. Wynau	1,485	1,474	
	30,038	30,018	
<i>Berne :</i>			
1. Berne	111,783	112,998	
2. Bolligen	7,839	7,815	
3. Bremgarten p. B.	854	852	
4. Kirchlindach	1,076	1,091	
5. Köniz	10,987	10,960	
6. Muri p. B.	3,938	3,933	
A reporter	136,477	137,649	

16 sept.
1931

	Report	Population domiciliée	Population de fait
		136,477	137,649
7. Oberbalm		989	981
8. Stettlen		884	874
9. Vechigen		2,762	2,747
10. Wohlen p. B.		2,789	2,761
11. Zollikofen		2,376	2,512
		<u>146,277</u>	<u>147,524</u>
<i>Bienne :</i>			
1. Bienne		37,726	37,825
2. Evilard		870	906
		<u>38,596</u>	<u>38,731</u>
<i>Büren :</i>			
1. Arch		778	780
2. Büetigen		497	494
3. Büren s. A.		2,119	2,095
4. Busswil p. B.		630	632
5. Diesbach		764	749
6. Dotzigen		759	755
7. Longeau		2,401	2,397
8. Leuzigen		1,084	1,081
9. Meienried		67	69
10. Meinisberg		581	574
11. Oberwil p. B.		627	618
12. Perles		1,991	1,989
13. Rüti p. B.		700	691
14. Wengi		577	565
		<u>13,575</u>	<u>13,489</u>
<i>Berthoud :</i>			
1. Aefligen		654	654
2. Alchenstorf		606	605
3. Bärswil		503	497
	A reporter	<u>1,763</u>	<u>1,756</u>

	Report	Population domiciliée	Population de fait	16 sept 1931
		1,763	1,756	
4. Berthoud		9,772	9,862	
5. Ersigen		1,105	1,094	
6. Hasle p. B.		2,596	2,586	
7. Heimiswil		2,094	2,076	
8. Hellsau		163	163	
9. Hindelbank		1,020	1,011	
10. Höchstetten		239	243	
11. Kernenried		345	344	
12. Kirchberg		2,498	2,481	
13. Koppigen		1,416	1,417	
14. Krauchthal		1,845	1,845	
15. Lyssach		722	717	
16. Mötschwil-Schleumen		207	208	
17. Niederösch		329	331	
18. Oberburg		2,930	2,903	
19. Oberösch		136	135	
20. Rüdtligen-Alchenflüh		630	631	
21. Rumendingen		159	159	
22. Rüti p. L.		115	115	
23. Willadingen		245	244	
24. Wynigen		2,408	2,398	
		<u>32,737</u>	<u>32,719</u>	
<i>Courtelary :</i>				
1. Corgémont		1,238	1,242	
2. Cormoret		737	728	
3. Cortébert		792	785	
4. Courtelary		1,192	1,197	
5. Ferrière, la		525	524	
6. Heutte, la		324	325	
7. Mont-Tramelan		126	128	
8. Orvin		793	796	
9. Péry		1,076	1,070	
	A reporter	<u>6,803</u>	<u>6,795</u>	

16 sept.
1931

	Report	Population domiciliée	Population de fait
		6,803	6,795
10. Plagne		224	227
11. Renan		1,176	1,166
12. Romont		184	187
13. St-Imier		6,504	6,505
14. Sonceboz-Sombeval		1,224	1,231
15. Sonvilier		1,743	1,744
16. Tramelan-dessous		1,426	1,429
17. Tramelan-dessus		3,574	3,566
18. Vauffelin		270	269
19. Villeret		1,253	1,254
		<u>24,381</u>	<u>24,373</u>
<i>Delémont :</i>			
1. Bassecourt		1,279	1,271
2. Boécourt		647	644
3. Bourrignon		346	350
4. Courfaivre		914	911
5. Courroux		1,575	1,566
6. Courtételle		1,290	1,338
7. Delémont		6,393	6,376
8. Develier		623	620
9. Ederswiler		124	124
10. Glovelier		763	758
11. Mettemberg		94	92
12. Montsevelier		415	410
13. Movelier		288	288
14. Pleigne		394	393
15. Rebeuvelier		360	362
16. Rebévelier		58	58
17. Roggenbourg		231	229
18. Saulcy		232	236
19. Soulce		301	300
20. Soyhières		495	496
	A reporter	<u>16,822</u>	<u>16,822</u>

	Report	Population domiciliée	Population de fait	16 sept. 1931
		16,822	16,822	
21. Undervelier		499	503	
22. Vermes		504	503	
23. Vicques		767	759	
		<u>18,592</u>	<u>18,587</u>	
<i>Cerlier :</i>				
1. Bretières		531	532	
2. Cerlier		704	719	
3. Finsterhennen		335	334	
4. Chules		694	687	
5. Champion		760	752	
6. Anet		2,083	2,062	
7. Locraz		348	340	
8. Monsemier		677	671	
9. Mullen		43	43	
10. Siselen		569	569	
11. Treiteron		366	367	
12. Tschugg		499	492	
13. Fénil		413	407	
		<u>8,022</u>	<u>7,975</u>	
<i>Fraubrunnen :</i>				
1. Ballmoos		61	60	
2. Bangerten		187	186	
3. Bätterkinden		1,588	1,585	
4. Büren zum Hof		323	318	
5. Deisswil p. M.		94	94	
6. Diemerswil		207	205	
7. Etzelkofen		260	258	
8. Fraubrunnen		474	478	
9. Grafenried		652	638	
10. Jegenstorf		1,139	1,149	
11. Iffwil		349	355	
		<u>5,334</u>	<u>5,326</u>	
	A reporter			

16 sept.
1931

	Report	Population domiciliée	Population de fait
		5,334	5,326
12. Limpach		400	399
13. Mattstetten		360	356
14. Moosseedorf		778	781
15. Mülchi		279	280
16. Münchenbuchsee		2,320	2,315
17. Münchringen		230	230
18. Ruppoldsried		231	230
19. Schalunen		163	162
20. Scheunen		94	97
21. Urtenen		1,224	1,216
22. Utzenstorf		2,183	2,180
23. Wiggiswil		119	122
24. Wiler p. U.		454	449
25. Zauggenried		319	320
26. Zielebach		222	219
27. Zuzwil		274	273
		<u>14,984</u>	<u>14,955</u>
<i>Franches-Montagnes :</i>			
1. Bémont		379	378
2. Bois, les		1,153	1,143
3. Breuleux, les		1,196	1,190
4. Chaux, la		152	152
5. Enfers, les		164	160
6. Epauvillers		227	221
7. Epiquerez		114	116
8. Goumois		225	223
9. Montfaucon		462	458
10. Montfaverhier		93	92
11. Muriaux		621	615
12. Noirmont		1,596	1,593
13. Peuchapatte, le		55	57
14. Pommerats, les		310	313
	A reporter	<u>6,747</u>	<u>6,711</u>

	Report	Population domiciliée	Population de fait	16 sept. 1931
		6,747	6,711	
15. Saignelégier		1,374	1,402	
16. St-Brais		359	357	
17. Soubey		273	269	
		<u>8,753</u>	<u>8,739</u>	
<i>Frutigen :</i>				
1. Adelboden		2,417	2,498	
2. Aeschi p. Sp.		1,299	1,288	
3. Frutigen		4,752	4,755	
4. Kandergrund		719	714	
5. Kandersteg		837	837	
6. Krattigen		561	565	
7. Reichenbach		2,406	2,409	
		<u>12,991</u>	<u>13,066</u>	
<i>Interlaken :</i>				
1. Beatenberg		1,088	1,120	
2. Bönigen		1,547	1,521	
3. Brienz		2,525	2,531	
4. Brienzwiler		558	556	
5. Därliken		374	368	
6. Grindelwald		3,021	2,983	
7. Gsteigwiler		328	319	
8. Gündlischwand		316	313	
9. Habkern		678	670	
10. Hofstetten		400	400	
11. Interlaken		3,771	3,703	
12. Iseltwald		479	487	
13. Isenfluh		98	102	
14. Lauterbrunnen		2,958	2,967	
15. Leissigen		601	588	
16. Lütschenthal		318	318	
17. Matten p. I.		1,813	1,801	
	A reporter	<u>20,873</u>	<u>20,747</u>	

16 sept.
1931

	Report	Population domiciliée	Population de fait
		20,873	20,747
18. Niederried p. I.		261	260
19. Oberried p. I.		570	564
20. Ringgenberg		1,450	1,432
21. Saxeten		153	152
22. Schwanden p. B.		303	300
23. Unterseen		3,119	3,156
24. Wilderswil		1,605	1,579
		<u>28,334</u>	<u>28,190</u>
<i>Konolfingen :</i>			
1. Aeschlen		304	303
2. Arni		1,082	1,066
3. Ausserbirrmoos		506	498
4. Biglen		1,117	1,118
5. Bleiken		300	300
6. Bowil		1,516	1,511
7. Brenzikofen		354	357
8. Freimettigen		239	238
9. Grosshöchstetten		1,261	1,284
10. Gysenstein		2,004	1,998
11. Häutligen		241	241
12. Herbligen		379	377
13. Innerbirrmoos		515	510
14. Kiesen		463	461
15. Landiswil		840	831
16. Mirchel		439	436
17. Münsingen		4,012	4,181
18. Niederhünigen		533	537
19. Niederwichtrach		761	744
20. Oberdiessbach		1,604	1,612
21. Oberthal		826	825
22. Oberwichtrach		794	791
23. Oppligen		399	396
	A reporter	<u>20,489</u>	<u>20,615</u>

	Report	Population domiciliée	Population de fait	16 sept. 1931
		20,489	20,615	
24. Otterbach		300	301	
25. Rubigen		1,542	1,531	
26. Schlosswil		823	820	
27. Stalden i. E.		943	958	
28. Tägertschi		350	348	
29. Walkringen		1,886	1,894	
30. Worb		4,527	4,539	
31. Zäziwil		1,188	1,182	
		<u>32,048</u>	<u>32,188</u>	
<i>Laufon :</i>				
1. Blauen		328	327	
2. Brislach		507	502	
3. Burg		174	177	
4. Dittingen		455	450	
5. Duggingen		534	535	
6. Grellingue		1,085	1,082	
7. Laufon		2,570	2,570	
8. Liesberg		899	895	
9. Nenzlingen		265	264	
10. Röschenz		824	824	
11. Wahlen		549	540	
12. Zwingen		947	943	
		<u>9,137</u>	<u>9,109</u>	
<i>Laupen :</i>				
1. Clavaleyres		83	82	
2. Dicki		418	416	
3. Ferenbalm		858	851	
4. Frauenkappelen		533	536	
5. Golaten		277	273	
6. Gurbrü		204	206	
7. Laupen		1,332	1,331	
		<u>3,705</u>	<u>3,695</u>	
	A reporter			

16 sept.
1931

	Report	Population domiciliée	Population de fait
		3,705	3,695
8. Mühleberg		2,159	2,134
9. Villars-les-Moines		329	333
10. Neuenegg		2,368	2,372
11. Wileroltigen		316	314
		<u>8,877</u>	<u>8,848</u>
<i>Moutier :</i>			
1. Belprahon		125	128
2. Bévillard		933	926
3. Champoz		189	186
4. Châtelat		179	179
5. Châtillon		314	312
6. Corban		432	429
7. Corcelles		205	203
8. Courchapoix		244	244
9. Courrendlin		1,921	1,916
10. Court		1,200	1,198
11. Crémines		517	514
12. Eschert		329	328
13. Genevez		650	647
14. Grandval		319	312
15. Lajoux		571	573
16. Loveresse		353	352
17. Malleray		1,298	1,299
18. Mervelier		486	482
19. Monible		54	55
20. Moutier		4,704	4,754
21. Perrefitte		391	391
22. Pontenet		279	282
23. Reconvilier		2,133	2,115
24. Roches		302	304
25. Rossemaison		260	258
26. Saicourt		946	942
	A reporter	<u>19,334</u>	<u>19,329</u>

	Report	Population domiciliée 19,334	Population de fait 19,329	16 sept. 1931
27. Saules		215	214	
28. La Scheulte (Schelten)		69	69	
29. Elay (Seehof)		140	144	
30. Sornetan		143	143	
31. Sorvilier		453	452	
32. Souboz		213	209	
33. Tavannes		3,355	3,365	
34. Vellerat		128	127	
		<u>24,050</u>	<u>24,052</u>	
<i>Neuveville :</i>				
1. Diesse		328	329	
2. Lamboing		529	526	
3. Neuveville		2,535	2,519	
4. Nods		609	608	
5. Prêles		502	497	
		<u>4,503</u>	<u>4,479</u>	
<i>Nidau :</i>				
1. Aegerten		691	692	
2. Belmont		346	346	
3. Brügg		1,448	1,448	
4. Bühl		285	279	
5. Epsach		303	300	
6. Hagneck		130	132	
7. Hermrigen		304	300	
8. Jens		419	421	
9. Ipsach		273	271	
10. Gléresse		438	444	
11. Merzligen		208	210	
12. Mörigen		186	183	
13. Nidau		2,561	2,551	
14. Orpond		807	807	
		<u>8,399</u>	<u>8,384</u>	
	A reporter	8,399	8,384	

16 sept.
1931

	Report	Population domiciliée	Population de fait
		8,399	8,384
15. Port		489	484
16. Safnern		757	749
17. Scheuren		285	284
18. Schwadernau		369	367
19. Studen		575	570
20. Sutz-Lattrigen		438	438
21. Täuffelen		1,027	1,024
22. Daucher-Alfermée		284	283
23. Douanne		794	790
24. Walperswil		598	596
25. Worben		1,071	1,072
		<u>15,086</u>	<u>15,041</u>
<i>Oberhasle :</i>			
1. Gadmén		434	439
2. Guttannen		391	400
3. Hasleberg		912	921
4. Innertkirchen		1,074	1,051
5. Meiringen		3,103	3,097
6. Schattenhalb		864	856
		<u>6,778</u>	<u>6,764</u>
<i>Porrentruy :</i>			
1. Alle		1,209	1,203
2. Asuel		272	277
3. Beurnevésin		225	229
4. Boncourt		1,138	1,137
5. Bonfol		1,020	1,022
6. Bressaucourt		381	376
7. Buix		554	552
8. Bure		604	599
9. Charmoille		474	468
10. Chevènez		794	785
		<u>6,671</u>	<u>6,648</u>
	A reporter		
		6,671	6,648

	Report	Population domiciliée	Population de fait	16 sept. 1931
		6,671	6,648	
11. Cœuve		690	687	
12. Cornol		789	791	
13. Courchavon		316	311	
14. Courgenay		1,444	1,443	
15. Courtedoux		605	604	
16. Courtemaîche		704	706	
17. Damphreux		259	258	
18. Damvant		270	271	
19. Fahy		476	475	
20. Fontenais		983	983	
21. Fregiécourt		210	209	
22. Grandfontaine		390	382	
23. Lugnez		289	288	
24. Miécourt		491	490	
25. Montenol		65	68	
26. Montignez		331	333	
27. Montmelon		199	199	
28. Ocourt		203	193	
29. Pleujouse		98	97	
30. Porrentruy		5,805	5,847	
31. Réclère		255	254	
32. Roche d'Or		80	82	
33. Rocourt		186	184	
34. St-Ursanne		1,147	1,140	
35. Seleute		100	99	
36. Vendlincourt		623	619	
		<u>23,679</u>	<u>23,661</u>	

Gessenay :

1. Châtelet	760	748
2. Lauenen	631	630
3. Gessenay	4,754	4,949
	<u>6,145</u>	<u>6,327</u>

16 sept.
1931

	<i>Schwarzenbourg :</i>	Population domiciliée	Population de fait
1. Albligen		556	554
2. Guggisberg		2,617	2,626
3. Rüscheegg		2,104	2,044
4. Wahlern		4,804	4,796
		<hr/> 10,081	<hr/> 10,020
	<i>Seftigen :</i>		
1. Belp		3,293	3,290
2. Belpberg		429	426
3. Burgistein		1,009	997
4. Englisberg		527	519
5. Gelterfingen		273	273
6. Gerzensee		778	773
7. Gurzelen		686	678
8. Jaberg		189	186
9. Kaufdorf		426	424
10. Kehrsatz		724	714
11. Kienersrütti		62	61
12. Kirchdorf		589	587
13. Kirchenthurnen		206	199
14. Lohnstorf		186	187
15. Mühledorf		142	141
16. Mühlethurnen		647	644
17. Niedermuhlern		597	599
18. Noflen		225	222
19. Riggisberg		1,790	1,795
20. Rüeggisberg		2,420	2,411
21. Rümliigen		359	352
22. Rüti p. B.		558	555
23. Seftigen		831	830
24. Toffen		809	802
25. Uttigen		637	633
26. Wattenwil		2,094	2,087
27. Zimmerwald		686	685
		<hr/> 21,172	<hr/> 21,070

	Population domiciliée	Population de fait	16 sept. 1931
<i>Signau :</i>			
1. Eggiwil	2,634	2,632	
2. Langnau	8,376	8,388	
3. Lauperswil	2,736	2,741	
4. Röthenbach i. E.	1,482	1,483	
5. Rüderswil	2,342	2,334	
6. Schangnau	1,092	1,090	
7. Signau	2,650	2,654	
8. Trub	2,210	2,207	
9. Trubschachen	1,430	1,428	
	24,952	24,957	
<i>Bas-Simmental :</i>			
1. Därstetten	841	821	
2. Diemtigen	1,901	1,919	
3. Erlenbach	1,301	1,331	
4. Niederstocken	215	214	
5. Oberstocken	196	197	
6. Oberwil	987	990	
7. Reutigen	789	777	
8. Spiez	4,992	4,996	
9. Wimmis	1,429	1,424	
	12,651	12,669	
<i>Haut-Simmental :</i>			
1. Boltigen	1,740	1,731	
2. Lenk	1,750	1,764	
3. St-Stephan	1,121	1,125	
4. Zweisimmen	2,403	2,416	
	7,014	7,036	
<i>Thoune :</i>			
1. Amsoldingen	521	520	
2. Blumenstein	955	948	
	1,476	1,468	
A reporter	1,476	1,468	

16. sept.
1931

	Report	Population domiciliée	Population de fait
		1,476	1,468
3. Buchholterberg		1,420	1,411
4. Eriz		594	598
5. Fahrni		638	635
6. Forst		252	251
7. Heiligenschwendi		914	1,160
8. Heimberg		1,555	1,547
9. Hilterfingen		1,097	1,094
10. Höfen		291	287
11. Homberg		541	542
12. Horrenbach-Buchen		367	366
13. Längenbühl		262	262
14. Oberhofen p. Th.		1,165	1,145
15. Oberlangenegg		626	613
16. Pohlern		211	209
17. Schwendibach		188	187
18. Sigriswil		3,476	3,445
19. Steffisburg		6,755	6,732
20. Teuffenthal		210	210
21. Thierachern		924	904
22. Thoune		16,524	16,913
23. Uebeschi		443	436
24. Uetendorf		2,046	2,042
25. Unterlangenegg		976	966
26. Wachseldorn		318	314
27. Zwieselberg		246	250
		<u>43,515</u>	<u>43,987</u>
<i>Trachselwald :</i>			
1. Affoltern i. E.		1,130	1,116
2. Dürrenroth		1,402	1,400
3. Eriswil		1,841	1,837
4. Huttwil		4,146	4,155
5. Lützelflüh		3,764	3,732
	A reporter	<u>12,283</u>	<u>12,240</u>

	Report	Population domiciliée	Population de fait	16 sept. 1931
		12,283	12,240	
6. Rüegsau		2,679	2,682	
7. Sumiswald		5,460	5,477	
8. Trachselwald		1,387	1,386	
9. Walterswil		727	719	
10. Wyssachen		1,366	1,359	
		<u>23,902</u>	<u>23,863</u>	
<i>Wangen :</i>				
1. Attiswil		1,019	1,012	
2. Berken		86	87	
3. Bettenhausen		417	416	
4. Bollodingen		228	226	
5. Farnern		183	181	
6. Graben		309	307	
7. Heimenhausen		378	377	
8. Hermiswil		78	77	
9. Herzogenbuchsee		3,235	3,268	
10. Inkwil		474	473	
11. Niederbipp		2,760	2,766	
12. Niederönz		524	512	
13. Oberbipp		904	899	
14. Oberönz		376	376	
15. Ochlenberg		865	866	
16. Röthenbach p. H.		312	307	
17. Rumisberg		388	387	
18. Seeberg		1,631	1,629	
19. Thörigen		697	689	
20. Walliswil-Bipp		231	228	
21. Walliswil-Wangen		580	576	
22. Wangen s. A.		1,417	1,401	
23. Wangenried		339	338	
24. Wanzwil		108	109	
25. Wiedlisbach		1,591	1,593	
26. Wolfisberg		172	170	
		<u>19,302</u>	<u>19,270</u>	

16 sept.
1931

	<i>Récapitulation :</i>	Population domiciliée	Population de fait
Aarberg		18,602	18,542
Aarwangen		30,038	30,018
Berne		146,277	147,524
Bienne		38,596	38,731
Büren		13,575	13,489
Berthoud		32,737	32,719
Courtelary		24,381	24,373
Delémont		18,592	18,587
Cerlier		8,022	7,975
Fraubrunnen		14,984	14,955
Franches-Montagnes		8,753	8,739
Frutigen		12,991	13,066
Interlaken		28,334	28,190
Konolfingen		32,048	32,188
Laufon		9,137	9,109
Laupen		8,877	8,848
Moutier		24,050	24,052
Neuveville		4,503	4,479
Nidau		15,086	15,041
Oberhasli		6,778	6,764
Porrentruy		23,679	23,661
Gessenay		6,145	6,327
Schwarzenbourg		10,081	10,020
Seftigen		21,172	21,070
Signau		24,952	24,957
Bas-Simmental		12,651	12,669
Haut-Simmental		7,014	7,036
Thoune		43,515	43,987
Trachselwald		23,902	23,863
Wangen		19,302	19,270
	Total	<u>688,774</u>	<u>690,249</u>

Art. 2. Est réputé chiffre officiel de la population, celui de la population domiciliée, c'est-à-dire le nombre des personnes qui, au moment du recensement, avaient domicile dans la commune

dont il s'agit (sans égard au fait qu'elles aient été présentes ou momentanément absentes). 16 sept.
1931

Art. 3. Les nombres consignés en l'article premier font règle jusqu'à un nouveau recensement.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au Bulletin des lois.

Berne, le 16 septembre 1931.

Au nom du Conseil-exécutif:

Le président,

D^r A. Rudolf.

Le remplaçant du chancelier,

E. Meyer.